

Hugo Kauder

TEN POEMS FROM JAMES JOYCE

Vocal Score



Music Seesaw Music **Seesaw Music** Seesaw Music Seesaw

a division of

Subito Music Corporation, Verona, New Jersey 07044

WWW.SEESAWMUSIC.COM

VOCAL SCORE

HUGO KAUDER

TEN POEMS FROM JAMES JOYCE'S

Chamber Music

FOR SOPRANO, ALTO, TENOR,

AND STRING QUARTET

TEN POEMS

from James Joyce's "Chamber Music"

HUGO KAUDER
(1951)

I. Andante

PIANO

II

SOPRANO

Strings in the earth and air Make mu - sic sweet;

ALTO

Strings in the earth and air Make mu - sic sweet;

TENOR

Strings in the earth and air Make mu - sic sweet;

The small dashes 'i' above the notes replace the usual bar lines: like those they indicate the metre and the main accent, this, however without disrupting the coherence and disguising the structure of the music. Metre and main accents of the voices, being determined by the text, are not marked at all.

By permission of the Administrators of the James Joyce Estate and Jonathan Cape, Ltd.

From "Chamber Music" by James Joyce

©Copyright 1999 by Seesaw Music, a division of Subito Music Corp. (ASCAP)
All Rights Reserved. International Rights Secured. Printed in USA.

Strings by the ri - ver where The wil - lows meet.

Strings by the ri - ver where The wil - lows meet.

Strings by the ri - ver where The wil - lows meet.

2

There's mu - sic a - long the ri - ver For

There's mu - sic a - long the ri - ver

There's mu - sic a - long the ri - ver

Love wan - ders there, Pale flo - wers on his

For Love wan - ders there, Pale flo - wers

For Love wan - ders there, Pale flo - wers

man - tie, Dark leaves on his hair.
on his man - tie, Dark leaves on his hair.
on his man - tie, Dark leaves on his hair.

The first system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in G major and 4/4 time, featuring a flowing melody in the right hand and a steady bass line in the left hand.

3

All soft - ly play - ing, With
All soft - ly play - ing,
All soft - ly play - ing,

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#).

head to the mu - sic bent, And
With head to the mu - sic bent,
With head to the mu - sic bent,

The third system concludes the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#).

fin - gers stray - ing Up - on an in - stru -

And fin - gers stray - ing Up - on an in -

And fin - gers stray - ing Up - on an in -

The first system of the musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "fin - gers stray - ing Up - on an in - stru -", "And fin - gers stray - ing Up - on an in -", and "And fin - gers stray - ing Up - on an in -". The piano accompaniment features a complex melodic line in the right hand with triplets and a steady bass line in the left hand.

4

- ment.

- stru - ment.

- stru - ment.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It begins with a boxed number "4" above the first vocal staff. The lyrics are: "- ment.", "- stru - ment.", and "- stru - ment.". The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns as the first system.

The third system of the musical score shows the continuation of the piano accompaniment. It features a flowing melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, maintaining the musical texture established in the previous systems.

II. Un poco meno mosso

TENOR

p

5

At that hour when all things have re-*pose*, O lone - ly watch-er of the

skies, Do you hear the night wind and the sighs Or

harps play-ing un-to Love to un-close The pale gates of sun - rise?

6

When all things re- pose do you a - lone A -

p

- wake to hear the sweet harps play To Love be-fore him on his way, And the

poco cresc.

night wind ans-wer-ing in an-ti-phon Till night is ov - er-gone?

7

Play on, in-vis - i-ble harps, un - to Love, Whose

cresc.

way in hea - ven is a - glow At that hour when

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "way in hea - ven is a - glow At that hour when". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. It includes several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) and a dynamic marking of "dim." (diminuendo) towards the end of the system.

8
soft lights come and go, Soft sweet mu - sic in the air a -

The second system of music continues the vocal line with the lyrics "soft lights come and go, Soft sweet mu - sic in the air a -". A boxed number "8" is positioned above the first measure of the vocal line. The piano accompaniment continues with similar triplet markings and melodic lines in both hands.

bove And in the earth be - low.

The third system of music features the vocal line with the lyrics "bove And in the earth be - low.". The piano accompaniment includes a triplet marking in the left hand and continues with melodic and harmonic support for the vocal line.

The fourth system of music is primarily piano accompaniment, featuring intricate melodic lines in both the right and left hands. It includes several triplet markings and dynamic markings, continuing the musical texture established in the previous systems.

10 III. L'istesso tempo (quasi Allegretto)

ALTO

Lean out of the win-dow, Gold - en - hair,

Vla.

9

I heard you sing-ing A mer-ry air. My book was closed; I

read no more, Watch-ing the fire dance On the floor.

I have left my book, I have left my room, For I

heard you sing-ing Through the gloom.

10 Sing-ing and sing-ing A mer-ry air, Lean

out of the win-dow, Gol-den hair.

III Poco a poco più mosso

12 IV. Allegretto

SOPRANO
Who goes a-mid the green - wood With spring-tide all a-dorn - ing her? Who

ALTO
Who goes a-mid the green - wood With spring-tide all a-dorn - ing her? Who

TENOR
Who goes a-mid the green - wood With spring-tide all a-dorn - ing her? Who

goes a-mid the mer - ry green - wood To make it mer - ri - er?

goes a-mid the mer - ry green - wood To make it mer - ri - er?

goes a-mid the mer - ry green - wood To make it mer - ri - er?

12
Who pass - es in the sun - light By ways that know the light foot - fall?

Who pass - es in the sun - light By ways that know the light foot - fall?

Who pass - es in the sun - light By ways that know the light foot - fall?

Who pass - es in the sweet sun - light With mien so vir - gi - nal? The

Who pass - es in the sweet sun - light With mien so vir - gi - nal?

Who pass - es in the sweet sun - light With mien so vir - gi - nal? The

13

ways of all the wood - land Gleam with a soft and gol - den fire -

The ways of all the wood - land Gleam with a soft and gol - den fire -

ways of all the wood - land Gleam with a soft and gol - den fire - For

For whom does all the sun - ny wood - land Car - ry so brave at -

For whom does all the sun - ny wood - land Car - ry so brave at -

whom does all the sun - ny wood - land Car - ry so brave at - tire?

poco ritard. **14** Un poco meno mosso

- tire? O, it is for my true love The woods their rich ap-pa - rel wear -

- tire? O, it is for my true love The woods their rich ap-pa - rel wear -

..... O, it is for my true love The weeds their rich ap-pa - rel wear -

Detailed description: This system contains three vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are: '- tire? O, it is for my true love The woods their rich ap-pa - rel wear -'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and triplets. There are fermatas over the piano accompaniment in the first and second measures.

O, it is for my own true love,..... That is so young and fair.

O, it is for my own.... true love,..... That is so young and fair.

O, it is for my own.... true love,..... That is so young and fair.

Detailed description: This system contains three vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are: 'O, it is for my own true love,..... That is so young and fair.' The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the first system, featuring many sixteenth notes and triplets. There are fermatas over the piano accompaniment in the first and second measures.

poco a poco accel. e cresc.

Detailed description: This system contains two piano staves. Above the first staff is the instruction 'poco a poco accel. e cresc.'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and triplets. There are fermatas over the piano accompaniment in the first and second measures. The system ends with a piano dynamic marking 'p'.

V. (♩ = ♩) Vivace

SOPRANO

The first system of the musical score features a Soprano vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piano part consists of a busy, rhythmic accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes. The Soprano line begins with a whole rest, followed by a series of eighth notes.

Winds of May, that dance on the sea,

The second system continues the vocal line with the lyrics "Winds of May, that dance on the sea,". The piano accompaniment remains consistent with the first system, providing a rhythmic foundation for the vocal melody.

Danc - ing a ring - a - round in glee From

The third system contains the lyrics "Danc - ing a ring - a - round in glee From". A fermata is placed over the piano accompaniment at the end of the system. A second ending bracket with the number "2" is placed over the vocal line for the final two notes of the system.

15 fur - row to fur - row, while o - ver - head The

The fourth system begins with a boxed-in measure number "15". The lyrics are "fur - row to fur - row, while o - ver - head The". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The system concludes with a fermata over the piano accompaniment.

foam flies up to be gar - land - ed, In sil - ve - ry arch - es

span - ning the air, Saw you my true love

poco calando

a - ny - where? Well - a - day! Well - a - day!

a tempo

For the winds of May! Love is un - hap - py when love is a - way!

calando *tranquillo*

p

VI. Andante un poco adagio

TENOR

My dove,.... my beau-ti-ful one, A -

poco f

- rise, a - rise! The night - dew lies Up - on my

lips and eyes. The o - do - rous winds are weav - ing A

17

mu - sic of sighs: A - rise, a - rise, My dove, my beau-ti-ful one!

cresc.

18

I wait by the ce - dar tree, My

sis - ter, my love. White breast of the dove, My breast shall be your

19

bed. The pale dew lies Like a veil on my head. My

fair one, my fair dove, A - rise, a - rise!

VII. Poco allegretto

SOPRANO

ALTO

TENOR

20

cool is the val - ley now And there,..... love, will we

O cool is the val - ley now And there,..... love,

O cool is the val - ley now And there,..... love,

go. For ma - ny a choir is sing - ing now Where

will we go..... For ma - ny a choir is sing - ing now

will we go..... For ma - ny a choir is sing - ing now

Love... did some-time go.....

Where Love... did some-time go.....

Where Love... did some-time go.....

p

And hear you not the thrush-es call-ing,

And hear you not the thrush-es call-ing,

And hear you not the thrush-es call-ing,

p

Call-ing us a-way?

Call-ing us a-way?

Call-ing us a-way?

p

cool and plea-sant is the val-ley And there, love, will we

O cool and plea-sant is the val-ley And there, love,

O cool and plea-sant is the val-ley And there, love,

22

stay.

will we stay.

will we stay.

VIII. L'istesso tempo

SOPRANO and TENOR

pp

23

Rain has fal - len all the day.

O come a - mong the la - den trees:

sempre legato

The leaves lie thick up - on the way Of me - mo - ries.

Stay - ing a lit - tle by the way of

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Stay - ing a lit - tle by the way of'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

me - me - ries shall we de - part.

The second system continues the vocal line with the lyrics 'me - me - ries shall we de - part.' The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

poco rit.
Come, my be - lov - ed, where I may Speak to your heart.

The third system is marked *poco rit.* and contains the lyrics 'Come, my be - lov - ed, where I may Speak to your heart.' The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

25 *poco a poco rallent.*

The fourth system is marked **25** *poco a poco rallent.* and shows the piano accompaniment for the final section. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

24 IX. Adagio

ALTO

Sleep now, O sleep... now, O you un-qui - et heart! A voice cry - ing

This system contains the first two staves of music. The top staff is for the alto voice, and the bottom two staves are for the piano accompaniment. The lyrics are: "Sleep now, O sleep... now, O you un-qui - et heart! A voice cry - ing".

[26]

"Sleep now" Is heard in my heart. The voice of the win - ter Is

This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is for the alto voice, and the bottom two staves are for the piano accompaniment. The lyrics are: "'Sleep now' Is heard in my heart. The voice of the win - ter Is".

heard at the door. O sleep, for the win - ter Is cry-ing "Sleep no more."

This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff is for the alto voice, and the bottom two staves are for the piano accompaniment. The lyrics are: "heard at the door. O sleep, for the win - ter Is cry-ing 'Sleep no more.'".

[27]

My kiss will give peace.... now And qui - et to your

This system contains the seventh and eighth staves of music. The top staff is for the alto voice, and the bottom two staves are for the piano accompaniment. The lyrics are: "My kiss will give peace.... now And qui - et to your".

poco animando

heart— Sleep on..... in peace...now, O you un - qui - et heart!

This system contains the ninth and tenth staves of music. The top staff is for the alto voice, and the bottom two staves are for the piano accompaniment. The lyrics are: "heart— Sleep on..... in peace...now, O you un - qui - et heart!". The tempo marking *poco animando* is placed above the first staff.

X. Andante (Tempo I)

SOPRANO

ALTO

TENOR

All day I

All day I hear the

All day I

sempre piano

hear the noise of wa - ters Ma - king moan, Sad as the

noise of wa - ters Ma - king moan, Sad as the sea - bird

hear the noise of wa - ters Ma - king moan, Sad as the

sea - bird is, when go - ing Forth a - lone, He hears the winds cry

is, when go - ing Forth a - lone, He hears the winds cry to the

sea - bird is, when go - ing Forth a - lone, He hears the winds cry

to the wa - ters' Mo - no - tone.....

wa - ters' Mo - no - tone.....

to the wa - ters' Mo - no - tone.....

The grey winds, the cold winds are blow - ing Where I

The grey winds, the cold winds are blow - ing Where I go.....

The grey winds, the cold winds are blow - ing Where I

go..... I hear the noise of ma - ny wa - ters

..... I hear the noise of ma - ny wa - ters Far..... be -

go..... I hear the noise of ma - ny wa - ters

Far..... be - low..... All day, all night, I hear them flow -
- low..... All day, all night, I hear them flow - ing
Far..... be - low..... All day, all night, I hear them flow -

The first system contains three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "Far..... be - low..... All day, all night, I hear them flow -", "- low..... All day, all night, I hear them flow - ing", and "Far..... be - low..... All day, all night, I hear them flow -".

30

- ing To..... and fro.....
To..... and fro.....
- ing To..... and fro.....

The second system contains three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are: "- ing To..... and fro.....", "To..... and fro.....", and "- ing To..... and fro.....". The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking.

pp
pp

The third system consists of two piano accompaniment staves in grand staff. It features a *pp* (pianissimo) dynamic marking in both the treble and bass clefs.